УДК 929
DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-4-68-79

Переписка архимандрита Палладия (Кафарова) с Е. К. Бюцовым

А. М. Куликов

Финансовый университет
Москва, Россия

Институт востоковедения РАН
Москва, Россия

Аннотация

Исследуется переписка участника XII (1840–1849), начальника XIII (1849–1859) и XV (1865–1878) Российских духовных миссий в Пекине (РДМ), крупнейшего отечественного востоковеда, архимандрита Палладия (Кафарова) (1817–1878) с главой Российской дипломатической миссии в Китае, Евгением Карловичем Бюцовым (1837–1904). Оригиналы писем были найдены автором в Государственном архиве Российской Федерации (Москва) в фонде Бюцова. Анализируемые письма написаны в Пекине в период с 30 июня по 3 декабря 1877 г., когда архимандрит Палладий (Кафаров) являлся главой XV РДМ, а Евгений Бюцов руководил Российской дипломатической миссией в Китае. Исследование раннее не введенных в научный оборот документов ставит целью восполнить пробелы в изучении деятельности XV РДМ и ее контактов с Российской дипломатической миссией в Китае. Письма предоставляют богатый материал об отношении двух руководителей важнейших российских инстанций, официально действующих в китайской столице после Второй опиумной войны.

Ключевые слова

Российская духовная миссия в Пекине, архимандрит Палладий, Палладий Кафаров, Евгений Бюцов, Российская дипломатическая миссия в Пекине

Для цитирования

Куликов А. М. Переписка архимандрита Палладия (Кафарова) с Е. К. Бюцовым // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2021. Т. 20, № 4: Востоковедение. С. 68–79. DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-4-68-79

Correspondence of Archimandrite Palladius (Kafarov) with E. K. Byutsov

A. M. Kulikov

Financial University
Moscow, Russian Federation

Institute of Oriental Studies of the RAS
Moscow, Russian Federation

Abstract

The article contains the correspondence of participant XII (1840–1849), head XIII (1849–1859) and XV (1865–1878) of Russian Ecclesiastical Missions in Beijing (REM), the greatest Russian orientalist, Archimandrite Palladius (Kafarov) (1817–1878) to the head of the Russian Diplomatic Mission in China, Evgeny Karlovich Byutsov (1837–1904). The original letters were found by the author in the State Archive of the Russian Federation (Moscow) in the Byutsov collection. The analyzed letters were written in Beijing from June 30 to December 3, 1877, during the period when Archimandrite Palladius (Kafarov) was the head of the XV Russian Ecclesiastical Mission, and Yevgeny Byutsov led the Russian diplomatic mission in China. The study of documents that were not yet introduced into scien-

© А. М. Куликов, 2021

tific circulation aims to fill in the gaps in the study of the activities of the XV Russian Ecclesiastical Mission in Beijing and its contacts with the Russian Diplomatic Mission in China. The letters provide rich material on the relationship between the two leaders of the most important Russian authorities, officially operating in the Chinese capital after the Second Opium War. The letters contain numerous details about the everyday aspects of the life of XV REM, including many references to earlier unknown difficulties encountered by the chief of the XV REM with its employees. Archimandrite Palladius pays much attention to the description of the restructuring of the Northern Metochion of the REM, which began during this period.

Keywords

Russian Ecclesiastical Mission in Beijing, Archimandrite Palladius, Palladius Kafarov, Eugene Byutsov, Russian Diplomatic Mission in Beijing

For citation

Kulikov A. M. Correspondence of Archimandrite Palladius (Kafarov) with E. K. Byutsov. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2021, vol. 20, no. 4: Oriental Studies, p. 68–79. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-4-68-79

По истории Российской духовной миссии в Пекине (РДМ) написано немало литературы, однако большая часть современных изданий в той или иной степени лишь заимствуют общую информацию из книг конца XIX – начала XX в. Со времен выхода в свет в 1916 г. труда архимандрита Авраамия «Краткая история Российской духовной миссии в Китае» [Архимандрит Авраамий, 2006] по сей день не существует более подробного издания, излагающего историю РДМ с опорой на архивное наследие, сохранившееся в Москве, Санкт-Петербурге, Иркутске и других городах России. В этом свете образцовыми можно назвать труды А. С. Ипатовой [1991] и А. Н. Хохлова [1979а, 1979б], обративших пристальное внимание на богатейшее архивное наследие руководителей РДМ.

Не менее сложная ситуация обстоит и с правопреемницей РДМ – Российской дипломатической миссией, открывшейся в Пекине в 1861 г. и перенявшей у РДМ функцию официального дипломатического представительства Российской империи в цинском Китае [1]. Подробную информацию о начальном периоде этой важнейшей для истории российско-китайских отношений инстанции найти крайне сложно.

Автор полагает, что публикация архивных материалов, связанных с богатой историей РДМ и Дипломатической миссией Российской империи в Китае, снабдит современных исследователей новыми фактами для последующей интерпретации и анализа. Особенно интересным является переходный период, когда РДМ лишилась своих дипломатических функций и передала их светской Дипломатической миссии Российской империи. С этого момента РДМ из двойного подчинения МИД Российской империи и Святейшему правительствующему синоду переходила в полное ведение последнего.

Крупнейший дореволюционный синолог, участник XII (1840–1849), глава XIII (1849–1859) и XV (1865–1878) РДМ, архимандрит Палладий (Кафаров) [2] был в числе тех немногих, кто не просто наблюдал, как меняется РДМ, но и состоял в теснейшем контакте с первыми официальными светскими посланниками Российской империи в Китае. Среди таковых был Евгений Карлович Бюцов [3], занимавший пост Российского посланника в Китае с 1869 по 1870 и с 1873 по 1883 гг.

[1] Право отправлять русских посланников в Китай было закреплено еще во второй статье русско-китайского Тяньцзиньского трактата 1858 г., однако ратификация его состоялась лишь в 1860 г., а фактически первый русский постоянный представитель прибыл в Китай в 1861 г. Им стал Лев Федорович Баллюзек (1822–1879), находившийся в Китае в статусе министра-резидента.

[2] Петр Иванович Кафаров (в монашестве – Палладий) (16(28).09.1817–6(18).12.1878) – востоковед, дипломат, путешественник и миссионер. Родился в Старошешминске Чистопольского уезда Казанской губернии. Образование получил в Казанской духовной семинарии. Участник XII (1840–1849 гг.) и начальник XIII (1849–1859 гг.) и XV (1865–1878 гг.) Российских духовных миссий в Пекине (РДМ). С 1860 по 1864 гг. служил в церкви при Русском посольстве в Риме. Умер в Марселе. Похоронен в Ницце (могила сохранилась).

[3] Евгений Карлович Бюцов (1837–17.10.1904) – русский дипломат. Родился в шведской семье. Сын Карла Карловича Бюцова (1791–1852). Образование получил в Императорском Александровском лицее, который окончил в 1856 г. В том же году назначен секретарем по дипломатической части при генерал-губернаторе Восточной

Бюцов и Кафаров, скорее всего, познакомились в Пекине в первой половине 1867 г., когда первый прибыл в китайскую столицу из Японии. В письме барону Ф. Р. Остен-Сакену [4] от 3 июня 1867 г. архимандрит Палладий писал: «Отъезд добрейшего Александра Егоровича [Влангали] [5] оставил в нашем обществе некоторую пустоту; к счастью, восполняет ее теперь Евгений Карлович (Бюцов); знакомство с ним для меня – истинная находка; он привез с собой несколько японских книг, писанных по-китайски, которые открывают для меня новый мир и новые точные взгляды на Японию. Он выписал сюда всю свою японскую библиотеку, и я жду прибытия ее с нетерпением» [Хохлов, 1979б. С. 209–210].

Помимо личного общения Кафаров и Бюцов состояли в переписке, часть которой, принадлежавшей перу архимандрита Палладия, сохранилась в фонде Бюцова, пребывающем ныне в Государственном архиве Российской Федерации (ГАРФ) [6].

Всего в фонде содержится восемь писем архимандрита Палладия, написанных в период с 1870 года по 3 декабря 1877 г. Первое письмо от 26 июля 1870 г., написанное Палладием из села Никольское во время экспедиции по Дальнему Востоку [7], и второе от 7 (19) января 1874 г. из Пекина, были опубликованы А. Н. Хохловым [Хохлов, 1979а. С. 155–158]. Оставшиеся шесть, писанные в Пекине, содержат богатый материал о быте членов XV РДМ.

Как известно, до появления светской Российской дипломатической миссии в Китае в круг обязанностей РДМ входило научное изучение Китая и выполнение различных дипломатических поручений МИД, но XV РДМ стала первой миссией в чьи обязанности входила исключительно миссионерская работа. В связи с этим в состав ее вошли только лица духовного звания [8], а число их было весьма незначительным: помимо архимандрита Палладия и иеромонахов Сергия [9] и Геронтия [10], в XV РДМ состоял иеромонах Исайя из числа сотрудников

Сибири Н. Н. Муравьеве (1809–1881). Принимал участие в переговорах с Китаем, приведших к заключению в 1858 г. Айгунского трактата. С 1858 г. на службе в МИД Российской империи. В 1862–1865 – русский консул в Тяньцзине. В 1865–1869 – консул в Хакодате. В 1869–1870 – поверенный в делах в Китае. В 1871 г. стал первым русским консулом в Йокогаме, сочетая эту должность с постом поверенного в делах в Японии. С 1873 по 1883 г. – русский посланник в Китае. В 1881 г. участник заключения русско-китайского трактата об Илийском крае (Петербургский договор). В 1884–1889 – посланник России в Греции; в 1889–1897 – в Иране. В 1897–1904 – посланник при дворе короля Швеции и Норвегии. Умер в городе Баден. Похоронен на Новодевичьем кладбище в Петербурге [Дипломатический словарь, 1971. Т. I. С. 261].

[4] Федор Романович Остен-Сакен (1832– 19.04(02.05)1916) – дипломат, ученый и государственный деятель. В 1852 г. окончил юридический факультет Петербургского университета. Работал в Азиатском Департаменте МИД. В 1865 избран секретарем Императорского Русского Географического общества. В 1870–1897 гг. исполнял обязанности директора Департамента внутренних сношений МИД; с декабря 1889 г. – почетный член Российской Академии Наук. Умер в Петрограде, похоронен на Смоленском лютеранском кладбище (могила не сохранилась).

[5] Александр Егорович (Георгиевич) Влангали (1823/1824–19.03.1908) – российский дипломат и коллекционер. Родился в С.-Петербургской губернии в семье дипломата и востоковеда Георгия Михайловича Влангали (1781–1834). Окончил Горный институт Петербурга. Впоследствии занимался поиском золотых и серебряных руд в Киргизии. Сделал успешную военную карьеру, дослужившись до звания генерала-майора. Принимал участие в Крымской войне в качестве старшего инженера-офицера и заведовал оборонительными работами в г. Инкерман. С 1860 по 1862 г. служил генеральным консулом в Сербии. В 1863–1869 и 1870–1873 гг. являлся чрезвычайным посланником и полномочным министром в Пекине. В 1873 г. оставил службу в Китае по состоянию здоровья. Впоследствии продолжал государственную и дипломатическую деятельность. С 1866 г. являлся действительным членом Сибирского отделения Русского географического общества. Умер в Сан-Ремо, где и был похоронен [Альманах современных русских государственных деятелей, 1897. С. 1240–1241].

[6] Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ). Ф. 862. Оп. 1. Д. 121. Письма архимандрита Палладия Бюцову Евгению Карловичу. 26 июня 1870–3 декабря 1877 г.

[7] В 1870–1871 гг. Палладий совершил путешествие через китайскую Маньчжурию и вновь присоединенным к Российской империи областям Дальнего Востока.

[8] Ранее в состав РДМ могли входить и светские лица. Как правило, студенты, врачи и художники.

[9] Сергий (Артамонов, ум. после 1879) – участник XV РДМ. До отправки в Пекин служил экономом Петербургской духовной академии. 25 августа 1865 г. Палладий командировал его в Ургу для служения при консульской церкви. Летом 1866 г. Сергий отправился в Иркутск, где узнал о своем исключении из состава РДМ [Хохлов, 1979б. С. 150; Архимандрит Авраамий, 2006. С. 111–112].

[10] Геронтий (Левицкий, ок. 1826 – 15.01.1897) – участник XV РДМ. Окончил Курскую духовную семинарию, после чего был послушником в Киево-Печерской лавре, на Афоне и в Александро-Невской лавре. Перед отправлением в Пекин получил золотой наперсный крест от Кабинета Александра II. В ноябре 1866 г. отправился в Ургу

предыдущей миссии [11]. К сожалению, как следует из писем Палладия Бюцову, состав XV миссии оказался крайне неудачным [12]: о. Сергий почти сразу после приезда в Пекин стал злоупотреблять алкоголем, в связи с чем Кафарову пришлось отослать его в Ургу. Вместо о. Сергия в штат миссии был зачислен священник Иоанн Рахинский [13], но и его поведение оказалось не слишком примерным: крайне сдержанный и аккуратный в оценках архимандрит Палладий называет его в переписке «полоумным». Что здесь подразумевается – душевная болезнь или взбалмошный характер – сказать трудно. Проблемы были и с иеромонахом Геронтием, о котором архимандрит пишет Бюцову: «отпустить [о. Геронтия в Тяньцзинь] побаиваюсь, не отпустить, пожалуй, еще хуже будет; в последнее время он озадачил и озаботил нас; всего не описать». А далее упоминает, что за о. Геронтием нужен «постоянный надзор, чтобы [не] наблудил с чем-нибудь». Не исключено, у о. Геронтия к тому моменту начала развиваться душевная болезнь – нередкая спутница пекинских миссионеров.

Таким образом, в составе XV РДМ Палладий фактически мог опереться лишь на иеромонаха Исайю, а после его смерти в 1871 г. – на иеромонаха Флавиана [14], которому впоследствии суждено было стать руководителем XVI (1878–1884) РДМ.

для служения при консульской церкви. Основал в Урге русское кладбище и активно занимался проповедью православия. В январе 1880 г. принят в московский Покровский монастырь, где и скончался [Архимандрит Авраамий, 2006. С. 110–112].

[11] Исайя (в миру – Иван Федорович Поликин, ум. 12.11.1871 (по другим данным 10.11.1871) – участник XIV и XV РДМ. Сын дьяка, окончил Архангельскую духовную семинарию, после чего в августе 1853 г. поступил в Петербургскую духовную академию, которую окончил в звании кандидата. В 1857 г. был пострижен в монашество с именем Исайя и вошел в состав XIV (1858–1864) РДМ. В Пекине занимался изучением конфуцианства и выборкой новостей из китайских газет, составлял русско-китайские и китайско-русские словари. Крестил нескольких китайцев в деревне Дундинъань (東定安) рядом с Пекином, тем самым распространив деятельность РДМ за пределы столицы. По окончании срока XIV РДМ получил пожизненную пенсию в 500 р. и орден Св. Анны 2-й степени. После отъезда XIV РДМ остался в Пекине и вошел в состав следующей миссии. Помогал о. Палладию управлять миссией, осуществлял переводы проповедей и песнопений на китайский разговорный язык (*суxуа* 俗話). Во время путешествия о. Палладия в Южно-Уссурийский край (1870–1871) фактически осуществлял управление миссией. При богослужении вводил в употребление китайский разговорный язык [Хохлов, 2016. С. 29–40].

[12] Судя по всему, Палладию не была предоставлена возможность самостоятельно выбрать будущих миссионеров для XV РДМ, так как, имея к тому моменту огромный опыт жизни в Китае в составе XII и XIII РДМ, архимандрит вряд ли бы остановился на столь неудачных кандидатурах. Уже находясь в Пекине во главе XV РДМ и ощущая нехватку кадров, Палладий неоднократно отказывался от возможных кандидатур новых миссионеров, мотивируя это плохим качеством предлагаемых кадров (см. ниже).

[13] Иоанн Рахинский (ум. в конце XIX в.) – участник XV-й РДМ. Учился в Новгородской духовной семинарии, после чего служил сельским священником. Овдовев, служил при церкви Петербургской духовной семинарии. Окончил курс в С.-Петербургской духовной академии, работал смотрителем духовного училища, а затем служил настоятелем церкви на станции Угловка Николаевской железной дороги. В 1866 г. принят в состав XV РДМ на место иеромонаха Сергия (Артамонова). В Пекине служил при церкви Русской дипломатической миссии и участвовал в школьных занятиях в албазинском училище, изучал конфуцианство. Впоследствии вошел в состав XVI РДМ. Уволился из миссии в январе 1881 г. с пенсией в 433 р. См.: [Архимандрит Авраамий, 2006. С. 111, 117; Хохлов, 1979б. С. 152].

[14] Флавиан (в миру – Николай Николаевич Городецкий, 25.07.1840–4.11.1915) – участник XV и глава XVI РДМ. Учился в Орловской гимназии, после чего слушал курс юридических наук в Московском университете (1858–1862). Год числился в Петербургской духовной академии, затем в 1863 г. поступил послушником в московский Симонов монастырь. Семнадцатого февраля 1866 г. пострижен в монашество с именем Флавиана. Девятого апреля 1867 г. рукоположен в сан иеромонаха с переводом в Казанский Спасо-Преображенский монастырь. В 1868 г. перемещен в Симферополь иеромонахом Таврического архиерейского дома и определен инспектором классов Симферопольского женского епархиального училища. В 1872 г. назначен настоятелем Бахчисарайского Успенского монастыря. Пятого июля 1873 г. назначен в состав XV РДМ, где переводил на китайский язык краткие комментарии к Евангелию. Второго января 1879 г. возведен в сан архимандрита и назначен главой XVI РДМ. Став руководителем миссии, продолжил занятия по переводу богослужебных книг. После возвращения в Россию в 1884 г. занимал различные церковные должности. Умер в должности митрополита Киевского и Галицкого. Был награжден орденами Св. Александра Невского с бриллиантовыми знаками, Св. Владимира 1 степени и Св. Андрея Первозванного [Архимандрит Авраамий, 2006. С. 111, 113, 116–125; Из письма Высокопреосвященнейшего Флавиана, 1912. С. 1–5].

В письмах содержится множество бытовых подробностей, связанных с перестройкой Северного подворья миссии [15], куда после создания Дипломатической миссии перебрался состав РДМ, до этого пребывавший на подворье южном.

Все письма публикуются и комментируются впервые.

Письмо № 3 [16].

Пекин, 30 июня
[18]77 [17]

Ваше Превосходительство,
Милостивый Государь
Евгений Карлович

Сей час получил письмо ваше вместе с почтою, и сей час же посетил нас Николай Иванович [18]. Вы сообщили мне неприятный сюрприз; но ничего делать, по неволе надобно утешиться ради политических обстоятельств. Хорошо еще, что Райтерн [19] не поставил вовсе кассировать [20] вспоможений миссии [21].

Рад я слышать, что здоровье Ваше и семейства Вашего в вождическом [22] состоянии, благодаря горному воздуху; мы тоже не слишком тяготимся жарами.

Дело о библиотеке не клеится; менее 800 лан [23] подрядчик не соглашается строить; за переделку же моего восточного помещения за все (включая и окраску полов), требует 350 рублей, – цена еще сносная.

Лука еще не доставил сметы на здание библиотеки; явились и другие охотники и сегодня жду сметы от нового подрядчика, по крайней мере для сведения.

Придется теперь поохладить расчеты на новые постройки; но кажется, что крайности не будет.

Скоро придется мне снова тревожить Вас финансовою просьбою о 500 рублях; не знаю, возможно ли Вам уделить такую сумму.

---

[15] Кит. *Бэй-гуань* (北館 Северное подворье) – первоначально место расположения казенных квартир албазинцев (потомки русских казаков, плененные китайцами в районе острога Албазин и увезенные в 1684 и 1685 гг. в Пекин), куда их поселил император Канси (康熙) (1654–1722, правил 1661–1722), впоследствии – северное подворье РДМ.

[16] Орфография оригинала приведена в современный вид. Авторская пунктуация сохранена.

[17] Год приписан синим карандашом, возможно, пометка сделана сотрудниками архива в наше время.

[18] Возможно, речь идет о востоковеде Николае Ивановиче Веселовском (12.11.1848–1918). Родился в Москве. В 1873 г. окончил факультет восточных языков С.-Петербургского университета, где остался преподавать. В 1885 г. принимал участие в археологической экспедиции в Восточный Туркестан. В 1895 г. возглавил экспедицию в Самарканд [Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона, 1984. Т. VI. С. 100–101].

[19] Михаил Христофорович Рейтерн (Райтерн) (12(24).09.1820–11(23).08.1890) – государственный деятель Российской империи. Образование получил в Царскосельском лицее. Начал службу в Министерстве финансов. Далее служил в Министерстве юстиции, Морском министерстве. С 1862 по 1878 – министр финансов Российской империи. С 1881 по 1886 – председатель Комитета министров. С 1890 г. – граф [Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона, 1899. Т. XXVI. С. 511–512].

[20] Упразднить, отменить.

[21] По всей видимости, речь идет о неких переменах в финансировании РДМ. Известно, что 7 декабря 1876 г. Государственный совет утвердил ежегодную сумму содержания Миссии в 15 600 р. и единовременное ассигнование на ремонт зданий в 16 500. На эти деньги и было развернуто строительство, упоминаемое в письмах [Архимандрит Авраамий, 2006. С. 113].

[22] Палладий использует это слово в значении «превосходное», подразумевая отличное состояние здоровья Бюцова и его семьи.

[23] От кит. *лян* (兩) – денежная единица измерения серебра.

Мой глубочайший поклон Елене Васильевне [24].

Вашего Превосходительства
Покорнейшиий слуга
А[рхимандрит]. Палладий

P.S. Я соблазнился, открывшейся в саду о. Геронтия в яме, водой и подрядил выкопать колодец, за 250 рублей, – можно отнести этот расход на ремонтные [расходы] нынешнего года. Боюсь только, не было бы фиаско.

Иеромонашеские здания быстро оканчивают; строятся печи.

Я слышал, что Вы будете сегодня в Гуан шань сы [25]; в таком случае покорнейше прошу передать мое глубокое почтение Г[осподину]. Брандту [26].

Письмо № 4.

3 июля 77 г.

Ваше Превосходительство,
Милостивый Государь,
Евгений Карлович,

Покорнейше благодарим за посылаемые Вами к нам известия. Подписной лист при сем возвращаю; нам весьма приятно было принять участие в добром деле.

Павел Степанович [27] известил меня о получении тяжелой почты и я просил его предупредить меня о дне Вашего нового посещения Нань-гуаня [28], чтобы командировать о. Флавиана за серебром. Такое раннее прибытие почты сущий сюрприз.

---

[24] Елена Васильевна Бюцова (урожд. Клейменова) (ум. после 1913 г.) – супруга русского посланника в Китае, Евгения Карловича Бюцова.

[25] Место в Пекине. Последняя часть слова, скорее всего, – *сы* (寺) – буддийский монастырь. Подробную информацию о нем найти не удалось.

[26] Максимилиан Август Ципио фон Брандт (Maximilian August Scipio von Brandt) (8.10.1835–24.08.1920) – немецкий дипломат и публицист. Родился в Берлине в семье прусского генерала Генриха фон Брандта (1789–1868). Получил образование во Французском колледже в Берлине (Französisches Gymnasium). В 1860–1861 гг. принимал участие в прусской экспедиции в Восточную Азию, в результате которой 24 января 1861 г. был подписал прусско-японский договор. С 1862 г. – консул Северогерманского союза в Йокогаме. С 1872 г. – немецкий министр-резидент в Японии. С 1875 по 1893 г. – посол Германской империи в Китае.

[27] Павел Степанович Попов (26.08.1842–7.12.1913) – дипломат и востоковед. Родился в Курской губернии в семье священника. В 1859 г. окончил Курское духовное училище. В 1865 г. завершил обучение в Курской духовной семинарии. В 1870 г. окончил отделение восточных языков С.-Петербургского университета, после чего уехал в Пекин, где сначала стал студентом при Российской дипломатической миссии, затем – ее старшим драгоманом, а в 1886 г. – русским генеральным консулом в Пекине. Помимо издания собственного «Русско-китайского словаря» (1879 г.), в 1888 г. завершил работу над «Китайско-русским словарем» Палладия. Впоследствии преподавал китайский язык в С.-Петербургском университете [Дмитриев, 2015. С. 147–148].

[28] *Нань-гуань* (南館) – южное и исторически первое подворье РДМ в Пекине. Находилось на месте бывшего Русского посольского двора (*Хуй-тун гуань* 會同館 «Палата приемов»), где до этого останавливались русские посланники, агенты и гонцы. Посольский двор был устроен в 1693 г. по приказу императора Канси для временного проживания русских, приезжающих в Пекин. Размещался в здании бывшего Корейского посольского двора (*Гаоли гуань* 高麗館) и находился в ведении *Лифаньюаня* (理藩院 Палата по управлению инородцами). С 1729 г. по вторую половину XIX в. в *Нань-гуань* жили архимандриты – руководители и члены РДМ. Подворье располагалось в современном районе *Дун-цзяо минь сян* (東交民巷) (старое название – *Дун-цзян ми сян* 東江米巷) к югу от Запретного города. После 1861 г. здесь находилась Российская дипломатическая миссия. В этом же районе находился Посольский квартал, который в 1900 г. штурмовали *ихэтуани* [Архимандрит Авраамий, 2006. С. 32–33].

С глубоким сожалением и даже с ужасом я думаю о Ваших поездках в город. Неужели нет возможности отложить дела до более сносного времени? На днях, по неосторожности, я поплатился за несколько минут стояния на жаре ужасною ночью и теперь боюсь не только выходить из подворья, но и выходить из комнаты в жаркую пору дня. Вы положительно рискуете Вашим здоровьем.

Покорнейше прошу передать мой почтительнейший привет Елене Васильевне.

Вашего Превосходительства
покорнейший слуга
А. Палладий

Письмо № 5.

10 июля 77.

Ваше Превосходительство,
Милостивый государь,
Евгений Карлович,

С глубокою благодарностью возвращаю при сем успокоительные телеграммы.

Дело о библиотеке наконец подвинулось; нашелся подрядчик, по фамилии Чжан, католик, некогда участвовавший в постройках во Франц. посольстве; он согласился построить точно такое же помещение, как мои восточные три гуаня [29], и включая окраску здания, равно переделку моего восточного помещения, также с окраской полов, просил за все про все 1000 лан; мы с о. Флавианом диву дались; или прежний подрядчик брал с нас ровно вдвое, или новый берется на риск; однако ж последний все измерил и все сообразил и стоит на своем; я решился подрядить его, в такой мысли, что если у нас будет такая огромная библиотека, то в ней можно поместить и церковные книги, и предполагавшееся для того здание (где живет о. Флавиан) оставить часть на ризницу, и часть для приезжих, – чего у нас не было. Не знаю, одобрите ли вы такое распоряжение. Дерево подрядчик берется употребить *хуан сун* [30], столбы цельные. Теперь он начинает подвозить материал. Постройка училища плохо подвигается; здания иеромонашеские скоро будут вчерне готовы; только для пола у о. Флавиана еще не подготовлено ничего. – Теперь меня тревожит мысль о наших бедных 11 тысячах; что-то о них ни слуху, ни духу. Пожалуй, еще выдумают какие-нибудь валюты [31], чтобы вовсе не посылать их, право, боюсь.

Мы, слава Богу, здоровы. Надеюсь, что тем более у Вас все обстоит благополучно.

Если бы я знал наверно день Вашего посещения Нань-гуаня [32], то рискнул бы утром поехать и вечером вернуться. В экипаже еще сносно.

Сегодня ждем почты. Не привезла ли она известий о наших деньгах.

[29] От кит. *гуань* (館) – подворье, постоялый двор.

[30] *Хуан сун* (黄松) – сосна желтая. Не совсем ясно, о каком растении идет речь, так как в естественных условиях сосна желтая (лат. *Pínus ponderósa*) произрастает только в западных районах Северной Америки. Маловероятно, что данный материал в конце XIX в. импортировался в Китай из США.

[31] От итал. *valuta* (стоимость, монета). В контексте фразы Палладий, скорее всего, использует его в значении «способ».

[32] Подчеркивание сделано архимандритом Палладием.

Покорнейше прошу передать мое глубочайшее почтение Елене Васильевне. Если не ошибаюсь, то завтра Ваша красавица Оленька [33] именинница. От души поздравляю.

Вашего Превосходительства
покорнейший слуга
А. Палладий.

P.S. Всем обитателям, из наших джентльменов, Вашего сансуси [34] мой искренний привет.

Письмо № 6.

7 августа 77 г.
Ваше Превосходительство
Милостивый государь,
Евгений Карлович,

Соболезную, что не удалось мне подышать чистым горным воздухом на Вашей даче. Все эти дни прошли, с хлопотами совершенно незаметно. Хлопоты же были не по одним постройкам, которые подвигаются вперед скоро, как Вы благоволите усмотреть сами, когда найдете удобный день.

Забота моя теперь об о. Геронтии. Я уже объяснился с ним насчет его отправления и он охотно со мной согласился, что в Пекине ему во всех отношениях неудобно. Подробности сообщу при свидании с Вами. Вопрос теперь о средствах его выезда и проезда; по правилам следует, чтобы Синод сообщил о выезде миссионера из Пекина в м-во И[ностранных].Д[ел]., которое уже распоряжается о выдаче выезжающему денег на проезд по Монголии (для нас, 300 р.) и по Сибири. Так как о. Геронтию оставаться здесь, в ожидании всех этих пред М[инистерст]-вом о высылке ему прогонных денег от Кяхты до Петербурга, в Кяхту или Иркутск. Не знаю, как Вы посмотрите на мои проекты. О. Геронтий собирается уехать отсюда в октябре, раннее едва ли может; теперь просится в Тяньцзинь на время; отпустить побаиваюсь, не отпустить, пожалуй, еще хуже будет; в последнее время он озадачил и озаботил нас; всего не описать. Буду ждать Вашего доброго решения и совета.

Я получил из Иркутска давно жданное письмо от Преосвященного [35]; он совершенно разочаровал меня. Из Миссион. общества [36] отправляют в миссионеры всякий сброд, коей нам не нужен; след[овательно] о новом миссионере нечего и думать; лучше остаться пока втроем.

---

[33] Ольга Евгеньевна Бюцова (Папа-Федорова) (1877–20.01.1925) – русская придворная дама, участница Белого движения. С 1902 г. – фрейлина Императрицы Александры Федоровны (1872–1918). С 1908 г. – свитная фрейлина. В 1915 г. вышла замуж за генерал-майора Императорского флота, Георгия Николаевича Папа-Федорова (1866–1926). В 1919 г. покинула Россию. Умерла в Берлине. Вместе с мужем похоронена на русском кладбище Берлин-Тегель (Russischer Friedhof Berlin-Tegel) (могила сохранилась).

[34] От фр. *sans souci* «без забот». Такое название имел дворец прусского короля, Фридриха Великого (1712–1786) в Потсдаме. Палладий иронично намекает на некое место в Пекине или рядом с ним, где Бюцов проводил свой досуг.

[35] Епископ Вениамин (в миру – Василий Антонович Благонравов) (20.01(1.02.1825–2(14).02.1892). Родился в семьи священника. В 1840 г. окончил Тамбовскую духовную семинарию. С 1846 по 1850 гг. учился в Казанской духовной семинарии. Двадцать седьмого августа 1849 г. пострижен в монашество. В последующие годы преподавал в Казанской духовной академии. С 1858 г. – ректор Томской духовной семинарии. С 1861 г. – ректор Костромской духовной семинарии. В 1862 г. назначен настоятелем Забайкальской духовной миссии. С 18 марта 1868 г. – епископ Камчатский, Курильский, Алеутский. С 31 марта 1873 г. – епископ Иркутский и Нерчинский. Шестнадцатого апреля 1878 г. возведен в сан архиепископа. Умер в Иркутске. Погребен в Иркутском кафедральном соборе (взорван в 1932 г.).

[36] Православное миссионерское общество – организация, созданная в Российской империи в 1865 г. с целью содействия православным миссиям в деле обращения нехристиан в православную веру. Действовало под покрови-

Здесь пошел слух, что Вы возвращаетесь в Пекин 20 августа. Не смею беспокоить Вас просьбою пожаловать к нам 15, хотя Ваше посещение для [нас] было бы радостно.

Мое глубочайшее почтение Елене Васильевне и поздравление с окончанием летнего сезона.

Вашего превосходительства
покорнейший слуга
А. Палладий.

P.S. Согрешил я, давши слово Павлу Степановичу побывать у него на закуске по случаю назначения его старшим драгоманом. Завтра решился ехать к нему; оттуда рискну, во вторник, навестить Ал. Ивановича [37], в Нань-гуань.

Письмо № 7.

12 августа 77.

Ваше Превосходительство,
Милостивый Государь
Евгений Карлович,

Снова надоедаю Вам своими докуками и на этот раз официальною просьбой: спешу я потому, что наступает отправление почты и с ней может быть Вам угодно было бы писать в Петербург о своевременном ассигновании прогонных денег для о. Геронтия. Если Вы найдете нужным поспешить, то покорнейше прошу не церемониться и остановить пока и мой пакет в Синод; я отправляю его вместе с сим к Александру Ивановичу.

Если будет на то Ваша добрая воля, я был бы весьма рад и благодарен Вам, коли бы Вы присоединили с Вашей стороны, отзыв об уместности моей меры по отношению к о. Геронтию, за которым нужен постоянный надзор, чтобы [не] наблудил с чем-нибудь.

Третьего дня я сделал великий подвиг, из Яньциньсы [38] проехал в Нань-гуань и оттуда вечером вернулся восвояси. До сих пор отдыхаю.

Мой нижайший поклон Елене Васильевне.

Вашего Превосходительства
покорнейший слуга
А. Палладий.

P.S. Поводом к отправлению о. Геронтия я поставил его худосочие, которое зловредно действует на его физическое и моральное состояние.

тельством императрицы Марии Александровны (1824–1880) и высшим наблюдением Синода. Существовало до 1917 г.

[37] Александр Иванович Кояндер (6.08.1846–26.10.1910) – дипломат и переводчик. Происходил из финского рода. Образование получил в Лазаревском институте восточных языков в Москве. В 1865 г. поступил на службу в МИД. С 1871 г. – студент в составе Российской дипломатической миссии. С 1873 по 1874 гг. – возглавлял русскую дипломатическую миссию в Китае в статусе поверенного в делах. Впоследствии до 1881 гг. – секретарь миссии. С 1881 по 1883 гг. – первый секретарь миссии. После возвращения из Китая в Европу в 1883–1884 гг. занимал пост министра-резидента в Черногории; в 1884–1886 гг. – дипломатический агент в Болгарии; 1886–1902 гг. – дипломатический агент и генеральный консул Российской империи в Египте; 1902–1910 гг. – чрезвычайный посланник и полномочный министр в Португалии. Умер в Швейцарии. Похоронен на кладбище Монтуа (Cimetière de Montoie) в Лозанне.

[38] Яньцинсы (延慶寺 «Монастырь долгого счастья») – буддийский монастырь, расположенный в совр. районе Хайдянь (海淀區) Пекина.

Письмо № 8.

3 декабря
[1877 г.]
Ваше Превосходительство
Милостивый Государь,
Евгений Карлович,

Глубоко благодарю Вас за доставление счета; следующие по нему с меня деньги 248 р. 30 к. я с благодарностью возвращу Вам при первом удобном случае. Мне кажется, что нет надобности в подробном счете с оконных и дверных, и др. приборах.

Вчера я получил частное известие, что сын о. Иоанна [39], оправдан [40]; суд приговорил его отдать на попечение родителя. Хороша перспектива! Полоумный сын на попечении полоумного отца! Притом присутствие его сына в Дух. Миссии (об его поступке все наши христиане знают, благодаря о. Геронтию) было бы в высшей степени неудобно и предосудительно. Я хочу употребить все меры, чтобы отклонить от миссии такой оборот дела и сегодня же поговорю с о. Иоанном; пусть он поместит своего сына в какой-нибудь монастырь, года на два; на три, или предпримет что-нибудь другое. Пусть хоть выезжает отсюда.

При сем с благодарностью возвращаю телеграммы.

Мой нижайший поклон Елене Васильевне.

Вашего Превосходительства
Покорнейший слуга.
А. Палладий.

Список литературы

А. [Е.] Я[новский]. Рейтерн, Михаил Христофорович // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. СПб., 1899. Т. 26. С. 511–512.

Александр Георгиевич Влангали // Альманах современных русских государственных деятелей. СПб.: Тип. Исидора Гольдберга, 1897. С. 1240–1241.

Архимандрит Авраамий. Краткая история русской православной миссии в Китае // Бэйгуань Краткая история Российской духовной миссии в Китае / Сост. Б. Г. Александров. М.; СПб.: Альянс-Археo, 2006. 218 С.

Бюцов // Дипломатический словарь / Ред. А. А. Громыко. М.: Изд-во полит. лит., 1971. Т. 1. С. 261.

Веселовский // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. СПб.: Типо-литография И. А. Ефрона, 1894. Т. 6. С. 100–101.

Дмитриев С. В. Попов П. С. // Большая российская энциклопедия. М.: Бол. Росс. энцикл., 2015. Т. 27. С. 147–148.

Из письма Высокопреосвященнейшего Флавиана, Митрополита Киевского и Галицкого // Кит. благовестник. 1912. Вып. 2 от 15 февр. С. 1–5.

Ипатова А. С. Письма архимандрита Поликарпа (из истории Российской духовной миссии в Пекине // Проблемы Дальнего Востока. 1991. № 2. С. 91–97.

[39] Сын о. Иоанна Рахинского (см. выше). Подробную информацию о нем найти не удалось.
[40] Подчеркивание сделано рукой Палладия.

Хохлов А. Н. Исайя Поликин: миссионер, переводчик, филолог // Вост. архив. 2016. № 1 (33). С. 29–40.

Хохлов А. Н. Новые материалы о путешествии П. И. Кафарова по Дальнему Востоку в 1870–1871 гг. // П. И. Кафаров и его вклад в отечественное востоковедение (к 100-летию со дня смерти). М., 1979а. Ч. 3. С. 101–158.

Хохлов А. Н. П. И. Кафаров и его эпистолярное наследие // П. И. Кафаров и его вклад в отечественное востоковедение (К 100-летию со дня смерти). М.: ИВ АН СССР, 1979б. Ч. 2. С. 124–255.

References

A. [E.] Ya[novskii]. Reitern, Mikhail Khristoforovich. In: Entsiklopedicheskii slovar' Brokgauza i Efrona [Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary]. St. Petersburg, 1899, vol. 26, p. 511–512. (in Russ.)

Aleksandr Georgievich Vlangali. In: Al'manakh sovremennykh russkikh gosudarstvennykh deyatelei [Almanac of modern Russian statesmen]. St. Petersburg, Isidor Goldberg Publ., 1897, p. 1240–1241. (in Russ.)

Arkhimandrit Avraamii. Kratkaya istoriya russkoi pravoslavnoi missii v Kitae [A brief history of the Russian Orthodox mission in China]. In: Bei-guan Kratkaya istoriya Rossiiskoi dukhovnoi missii v Kitae [Bei-guan A Brief History of the Russian Spiritual Mission in China]. Comp. by B. G. Aleksandrov. Moscow, St. Petersburg, Al'yans-Arkheo Publ., 2006, 218 p. (in Russ.)

Byutsov. In: Diplomaticheskii slovar' [Diplomatic dictionary]. Ed. by A. A. Gromyko. Moscow, Izdatel'stvo politicheskoi literatury Publ., 1971, vol. 1, 261 p. (in Russ.)

Veselovskii. In: Entsiklopedicheskii slovar' Brokgauza i Efrona [Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary]. St. Petersburg, I. A. Efron Publ., 1894, vol. 6, p. 100–101. (in Russ.)

Dmitriev S. V. Popov P. S. In: Bol'shaya rossiiskaya entsiklopediya [Great Russian Encyclopedia]. Moscow, 2015, vol. 27, p. 147–148. (in Russ.)

Iz pis'ma Vysokopreosvyashchenneishego Flaviana, Mitropolita Kievskogo i Galitskogo [From a letter from His Eminence Flavian, Metropolitan of Kiev and Galitsky]. *Kitaiskii blagovestnik*, 1912, no. 2, p. 1–5. (in Russ.)

Ipatova A. S. Pis'ma arkhimandrita Polikarpa (iz istorii Rossiiskoi dukhovnoi missii v Pekine [Letters from Archimandrite Policarpo (from the History of the Russian Ecclesiastical Mission in Beijing]. *Problemy Dal'nego Vostoka*, 1991, no 2, p. 91–97. (in Russ.)

Khokhlov A. N. Isaiya Polikin: missioner, perevodchik, filolog [Isaiah Polikin: missionary, interpreter, philologist]. *Vostochnyi arkhiv*, 2016, no. 1 (33), p. 29–40. (in Russ.)

Khokhlov A. N. Novye materialy o puteshestvii P. I. Kafarova po Dal'nemu Vostoku v 1870–1871 [New materials about the journey of P. I. Kafarov in the Far East in 1870–1871]. In: P. I. Kafarov i ego vklad v otechestvennoe vostokovedenie (k 100-letiyu so dnya smerti) [P. I. Kafarov and his contribution to Russian oriental studies (on the 100th anniversary of his death)]. Moscow, IOS AS of the USSR Publ., 1979, pt. 2, p. 124–225; pt. 3, p. 101–158. (in Russ.)

Материал поступил в редколлегию
Received
08.10.2020

Сведения об авторе

Куликов Андрей Михайлович, кандидат исторических наук, доцент департамента Иностранных языков и межкультурной коммуникации Финансового университета (Москва, Россия); научный сотрудник Отдела Китая Института востоковедения РАН (Москва, Россия)

bilis@inbox.ru

Information about the Author

Andrey M. Kulikov, Candidate of Science (History), Associate Professor, Department of Foreign Languages and Intercultural Communication, Financial University (Moscow, Russian Federation); Research Fellow, China Department of the Institute of Oriental Studies of the RAS (Moscow, Russian Federation)

bilis@inbox.ru